

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 8 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

MAJOOR J.J.A. HAAN:

SATISFECHO CU LABOR DI ARUBIANONAN COMO MILITAR

ORANJESTAD -- Durante di e entrenamento mariniersnan di Savaneta cual a cuminsa diamars marduga ultimo na Aruba, y cual entrenamento ta bao di e nomber di "Mokete sera", nos tabatin un entrevista cu majoor J.J.A. den Haan lider di e compagnie di marinierskazerne staciona na Aruba, entre cualnan den e ultimo anjanan nos tin tambe e hobennan Arubiano cu tin di siribi den servicio militar obligatorio.

Den e entrevista aki majoor Den Haan un official militar di profesion a expresa su mes sumamente satisfactorio cu e labor cual e militarnan Arubiano ta presta durante di e corte - tempo cu nan ta den e uniformanan di mariniernan.

Encuanto di e grupo di Arubianonan cual a tuma parti den e entrenamiento di ayera como e "enemigonan" e no por a expresa su mes extensamente ainda debi cu ta awor e tin e militarnan aki algun luna na Aruba, sinembargo e ta spera lo mihor di nan, como cu su experencia cu e grupo di anja pasa tabata "formidable".

Cuarto pa cinco di marduga diamars ultimo dos peloton di mariniers di Savaneta kamp a embarga e LTS, bapor di transportacion di trupa y vehiculonan pa aterizahe na tera, na haaf na Oranjestad. Fuera di e vehiculonan a bai cuatro "Zodiac" botonan special di rubber cual mester tuma parti den e entrenamento "Mokete Sera".

Nos tabatin e oportunidad na presencia e embarcamento aki di aserca y por a constata cu esaki ta algo cu ta sosode den tempo sumamente cortico. Ningun minuut ta worde perdi cu delitacion for di un of otro seccion. Unabez cu e dos peloton completo a embarca y e sinjal a worde duna pa laga haaf, e cabuyanan cu ta mara e bapor a worde gelos y esaki por a cuminsa sali for di haaf ariba rumbo pa Eagle Beach caminda e dos peloton di mariniersnan mester a desembarca pa cuminsa cu un marcha y e combate cu lo a dura te cuator di atardi.

Na bordo di e bapor tur luz cu ta posibel a worde paga y unicamente streanan tabata e luz cu tabata tin. E dos peloton entre tanto cada uno ariba su lugar propio ariba bapor a situa su mes na e mihor manera. Manera soldanan den berdadero combate varios di e mariniernan a probecha pa tira un "cabez" entre haaf y Eagle. Sinta y drumi den tur sorto di posicion e hobennan aki cu mester a lanta den oranan di marduga pa ta na haaf na tempo tabata "haci nan mei anochi". Si nos no ta kiboka apesar di e boroto di e bapor, algun tabata ronca promer cu e bapor a sali for di haaf. Otronan tabata sinta combersa of simplemente "contando e luznan di boulevard for di Oranjestad pa Eagle. (parse cu segun un di e contadornan tin 121 luz ariba e pida caminda aki).

Cierto momento, pasando e pier di Eagle y tumando direccion pa Eagle Beach, e stem di majoor J.J.A. den Haan, lider di e compagnie a resona for di ariba brug di e bapor, ordenando pa paga tur sigaria. Esaki pues durando e entrenamento un toke mas di realidad, como cu den un berdadera combate e enemigo por localisa un avanze di su contra partida simplemente door di un candela di cigaria.

Yegando net dilanti di e Eagle Beach e bapor a staciona y a baha su "klep" door di cual cuatro "Zodiac" tripula pa "trupa di avanze" laga e bapor y bai terra pa kita obstaculonan for di caminda pa e resto di e dos peloton por baha cu e bapor.

E botonan di rubber a worde poni den laman friu y hunto cu e resto di trupa di avanza nos a hanja oportunidad di bai tera na e momento ey ainda debi na scuridad bo no por a mira asina bon unda e lugar pa baha tabata exactamente. Sinembargo e militarnan aki tabata sabi nan trabao. Rapidamente nan a aserca tera caminda nan a cuminsa cu e cortamento di wayanan di sumpinja den caminda y e explotamento di minanan cual a causa un boroto enorme. Unabez cu esaki a sosode e bapor a acerca tera y resto di compagnie por a baha cu nan jeepnan y trucknan. E manera rapido cu e trucknan y jeepnan ta worde baha for di e bapor ta algo casi dificil pa kere.

Rapidamente e dos pelotonan ta tuma pe posecion pa sigura un pida tereno.

Unabez cu esaki a sosode ta cuminza e avanze pa mas paden di e isla. Ariba varios punto militarnan Arubiano (enemigonan) tabata staciona pa combati e avanze di e compagnie. Sinembargo apesar di algun batalla fuerte na Calabas y lugarnan rond ey banda nan no a logra pa para e avanze di e compagnie. Pero banda di dos or y mei un grupo mas grandi di militarnan Arubiano a logra para e avanze aki na Alto Vista. For di e sero ey banda nan a "rementa" e compagnie for di otro, door di cual esaki mester a cuminsa retira y coi direccion di Malmok caminda nan a worde aplasta.

Te asina leuw cu entrenamento di ayera entre militarnan hulandes y Antillano di Savaneta Kamp. ta considera otro como mester ta esta igual y cu mes derecho como militar di combate. Tambe e majoor a elogio nos muchanan, e ta hanja cu en majoria parti nan ta den bon condicion fisico, y na un manera positivo ta tuma nan labor militar na serio.

Algun punto menos agradable encuanto e militarnan aki e majoor a bisa ta e echo cu asina poco di nan sa landa, e ta hanja esaki poco stranjo pa un isla pa un isla cu lamarnan asina edecuado pa landa.

Un otro punto asina ta tambe e echo cu apesar cu esaki no ta di asina importancia ta cu e muchanan aki varios biaha no ta comprende algo cu nan worde ordena, pero no ta biza esaki. Esta cu nan no a comprende.

Ariba nos pregunta si tin posibilidad pa militarnan arubiano bira miiutarnan di profesion e majoor a mustra cu esaki ta posibel, mientras cu nan tin por lo menos seis klas y pasa cierto testnan bon. "Pero te na e momento masha poco interes a worde mustra pa esaki

Asina ta majoor por a mustra cu na Savaneta kamp te ainda nan no tin ningun militar arubiano di profesion.

E majoor a termina cu mustrando cu e tin mihor recuerdonan di e comportacion di e Arubianonan den servicio y segun nos por a comprende di dje, esaki ta algo cu e ta considera di importancia.

Awe e entrenamento ta continua na California.









SERIE DI STAMPIA NOBO

WILLEMSTAD- Cuminsando 10 di november 1965 lo tin obtenible mientras tantu qu e stock ta yega, un stampia extraordinario na balornan di 6, 10, 20 y 25 cent cu un toeslag di respectivamente 3, 5, 10 y 11 cent.

E diseñonan di e stampianan aki ta mustra fotonan di Fred Fisher cual fotonan el a saca bao laman na Antillas Neerlandes, mientras qu e lay-out ta di e pintor, G.A.M. Roovers di Corsow.

E resultadonan di e accion aki lo ta na beneficio di Federatie Antilliaanse Jeugdzorg.

Habitantenan di Miami ta prepara pa orcan

MIAMI--UPI-- E di dos orcan di temporada, Betsy, a azota ayera islanan di Las Bahamas cu bientunan di mas di 160 kilometer pa ora, y ta bai den direccion di costa sudoriental di Florida, y cual a convoca gran actividad di e poblacion for di Palm Beach te na Cayo Hueso, a fin di adopta medidanan di precaucion.

Oficina Meteorilogica a anuncia ayera merdia cu costa oriental di Florida ta den situacion di "emergencia". El a bisa dos millon habitante di e region cu nan por ser afecta pa bientunan di 120 kilometer pa ora.

Hotelnan elegante di e ciudad y playa di Miami a moviliza tur nan recursonan pa acomoda hopi huesped cu a acudi na nan den busca di refugio contra e orcan.

Hopi hotel di e playa, cu anja pasa a ser azota fuertemente pa orcan "Cleo" a dicidi e biaha aki di no corre riesgu. E bentanan enorme di glas a ser tapa cu tapanan, y un di e hotelnan a cuminza lanta un muraya di un meter y mei cu sacunan di santu pa stop paso di awa.

Ayera merdia, forsa di bientu na Cayo Tortuga Verde, ne isla Gran Abaco, tabata mas di 160 kilometer pa ora.

Enfoque riba contrabando na Venezuela:
GOBIERNONAN ANTILLANO NO TA DUNA SUFICIENTE COLABORACION SEGUN VENEZOLANONAN

WILLEMSTAD- Den e edicion di dialuna 6 di september 1965, e corant venezolano El Nacional a dedica un pagina completo na Contrabando, habriendo cu titulonan grandi calificando e practica aki como un invasion permanente via di terra, laman y aire.

Seis prominente personalidad di Venezuela a ser entrevistá respecto e consecuencianan qu contrabando tin pa Venezuela y aparte di qu nan ta realisa y admiti qu e falta primordial ta den e propio seno di autoridadnan venezolano, pa via qu nan ta na promer lugar responsabel pa vigilancia di nan costa y puertonan di entrada, sinembargo e - gobiernonan antillano, tambe ta ser envolvi den e asunto aki y hasta ta ser acusá directamente di ta duna poco colaboracion pa caba cu contrabando na Venezuela.

Manera nos a bisa ta ser reconoce qu contrabando na Venezuela ta un conspiracion qu a penetra den tur nivel di bida social y economica pasobra miliones ta e venezolanonan qu ta huma sigarianan di contrabando of ta bisti telanan qu a drenta e pais ilegalmente.

E personanan cu a duna nan opinion riba e problema aki na Venezuela ta representantenan di tantu comercio, industria como trahadornan.

E presidente di Camara de Industriales, doctor Federico Vegas, a declara pa El Nacional qu Venezuela tin un tradicion largu di contrabando.

Sinembargo el a hasi diferente entre e dos tiponan di contrabando qu ta existi na Venezuela: esun qu ta ser efectuá pa nan propio aduana, bin sea cu complicidad di e funcionarionan aduanero y esun qu ta drenta via di e costanan habri of fronteranan terrestre di e pais.

E ta reconoce e tradicion di contrabando venezolano ya qu for di tempu qu Venezuela tabata un colonia di España, e spañonan a establece leynan severo qu tabata stroba e comercio cu otro paisnan qu no tabata Europa y for di e tempu ei e comercio ilitico a florece a traves di e islanan Antillana qu ta keda dilanti di costa di Venezuela.

Como e principal origen di contrabando doctor Federico Vegas ta menciona e alto poder di compra di moneda venezolana; e corto distancia entre e puertonan liber estableci na e diferente islanan Antillana; e atraccion di mercancia estranhero y por ultimo e poco colaboracion qu e paisnan antillano ta duna pa caba cu e contrabando na Venezuela.

E ramonan industrial y comercial qu mas ta sufri e consecuencianan di e contrabando aki na Venezuela ta textiles en general, sigaria , licor y articulonan di joyeria.

E industrianan den e ramonan aki continuamente ta pidi pa caba cu contrabando.

E presidente di Camara de Industriales finalmente tabata di opinion qu lo ta convenjente pa negocia cu e gobiernonan di Antillas, ora yega momento di eli- elimina e 30 porciento Antillano, e mas amplio colaboracion pa asina por reprimi mas efectivamente e introduccion di productonan ilegalmente den e pais.

Otro di e personanan entrevistá tabata Eleazar Pinto, di e Confederacion di Trahadornan di Venezuela, quende principalmente ta atribui e florecimiento di contrabando na Venezuela, na e falta di mas vigilancia di e 2813 kilometer di costa qu Venezuela tin.

El a reacciona fuertemente contra e fabornan aduanal di cierto personanan quendenan ta utilisa nan "forza policial" pa permiti qu nan amigunan por introduci nan bultonan di mercancia pa asina nan por hiba un competencia desleal contra otro comercionan.

Finalmente e tabata di opinion qu aparte di tur esaki, e medida fundamental pa caba cu contrabando y talbes eliminele, ta pa industria venezolana produci mas mihor y na un prijs mas barata.

Esteban Zarikian, ta presidente di e asociacion Textil Venezolana quende a declara pa El Nacional qu e circunstancia di qu gobierno di Venezuela ta discutiendo e posibilidad di elimina e 30 porciento Antillano, a crea e mayor preocupacion entre industrialnan pa loque ta e hecho qu esaki por aumenta contrabando di productonan den e pais.

Señor Zarikian a declara cu e un aumento den contrabando pa via di motibunan huridico internacional y e tabata di opinion qu den tur caso mester obtene di gobiernonan Antillano, e seguridad di qu nan lo aplica tur medida qu ta posibel qu lo evita e trafico ilegal entre e territorionan aki y Venezuela.

E industrial aki tambe ta reconoce qu gran parti di e falta ta sinta den propio, seno Venezolano y el a sugeri como control riba e contrabando di tela, pa nan controla e poco establecimentonan qu ta conoci qu ta activo den bendementu di telanan qu drenta di contrabando.



HINDERVERORDERING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door J. Fr. Wever ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten van een machine-werkplaats op een perceel grond gelegen ten westen van de werkplaats van Bosch Plastics te Balashi, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.



OPENBARE AANBESTEDING

Namens de ARUVEN zal door het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba in het openbaar worden aanbesteed overeenkomstig het Reglement Openbare Aanbestedingen:

het leveren en plaatsen van meubilair voor 80 kamers, waarmee het bestaande Aruba Caribbean Hotel te Palmbeach Aruba wordt uitgebreid.

Bestek en voorwaarden met tekeningen liggen ter lezing op het kantoor van de Dienst Openbare Werken te Aruba N.A. en zijn aldaar verkrijgbaar tegen betaling van NAf. 25.-- per stel.

NA ONTVANGST van een cheque ter waarde van NAf. 35.-- zal de Dienst Openbare Werken het bestek met tekeningen per luchtpost toezenden.

RESTITUTIE
Voor gekochte bestekken zal geen restitutie worden gegeven.

Tot uiterlijk 10 dagen vóór de aanbesteding kunnen bij de Dienst Openbare Werken Aruba inlichtingen worden gevraagd.
De Nota van Inlichtingen zal op het kantoor van de Dienst Openbare Werken Aruba ter inzage liggen.

Als inschrijver worden alleen toegelaten de binnen het Koninkrijk der Nederlanden gevestigde firma's die reeds eerder de inrichting van grote hotels of daarmee overeenkomende projecten hebben verzorgd.

De aanbesteding vindt plaats op 12 oktober 1965 om 11 uur 's morgens ten kantore van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken te Aruba.

Nieuwe Applicatie - cursussen Spaans

Door Mevr. Maria Abbad - Penon Ferrer

A) Cursus spreekvaardigheid

B) Cursus Spaanse- en Spaans-Amerikaanse LETTERKUNDE.

Beide cursus sen worden met examen afgesloten. Deze cursussen, die in eerste instantie bedoeld zijn voor leerkrachten, die de akte L.O. Spaans hebben, zijn eveneens toegankelijk voor niet-leerkrachten en voor hen die nog niet in het bezit van genoemde akte zijn.

Geinteresseerden kunnen zich voor 15 september a.s., mondeling, schriftelijk of telefonisch opgeven bij het Departement van Onderwijs, (Tel. 13822)

De wnd inspecteur v/h Onderwijs
Herm. W. de Graaff.

MILITARNAN A CUMINSA CU MOKETE SERA



Diamars mainta un companie di mariniers a baha na Eagle cu un LTS, bapor di transportacion di trupa y vehiculonan. Cu esaki e parti major di un entrenamento bao di e nomber di "Mokete Sera" cual lo dura te awe tardi cuat' or a cuminsa.



Despues di embarca na Eagle Beach e mariniersnan a cuminsa un combate contra di un "enemigo". Entre otro nan a haci uso di morteronan y otro armanan menos leve, Mas patras ariba e foto nos ta mira un grupo di mariniers cu mortero.



Apesar di e ora tempran ayera mainta, e mariniersnan cu a sigui combate via di Eagle, Washington, Hato y mas pa noord tabatin companjero a riba nan caminda, kendenan cu interes tabata sigui e combate militar. E foto ta mustra algun chikitin serca e mariniernan.



Hunto cu comandante majoor E. Graaff di marinierskazerne Savaneta, e majoor E. Dulfer, hefe di stad di comandante na Antillas, a sigui e entrenamento "Mokete Sera". Na drechi nos ta mira commandante Graaf y na robez majoor Dulfer.



Durante e entrenamento menciona e Militarnan Arubiano tabata forma e peleton di "enemigo" cual mester a duna combate na e compania cu a baha na Eagle. Aki nos ta mira algun di e mariniernan arubiano, entre e barancanan na Alto Vista.



Otro marinier Arubiano cu seriamente ta tumando parti na e entrenamento Mokete Sera.



Mas di nos muchanan Arubiano cu arma den man demonstrando cu nan tambe por ta bon militarnan. Notable ta di e muchanan aki cu nan superiornan ta satisfecho cu e capacidad militar cu nan tin. (Tur e fotonan aki riba a worde saka cu Polariod 1O1, representa na Aruba pa El Globo, A.T.C.



Durante henter e entrenamento di e mariniernan Diarams ultimo for di cinc'or di marduga te awe tardi e representantenan di prensa di Aruba ta huesped di e mariniernan. Esaki pa duna ocasion pa cubri e labor di e Arubianonan den tal entrenamentonan di combate. E persona cual endudablemente merece alogio como un bon huesped representante di e mariniernan di Savaneta ta. majoor J.L. Verhoeven (na drechi kende a haci tur esfuerzo pa e representantenan di prensa no tabatin nada di keha.

presidi awe mainta den e consejo deliberante e reunion inaugural di e prome conferencia interamericana riba programanan di voluntarionan latinoamericano, cual sesionnan lo dura te diabierne. Doctor Illia, algun minuut prome cu 11 'or, a bandona cas di gobierno i na pia a cruza "La Plaza de Mayo", pa dirigi su mes na e sede di e consejo deliberante.
Ta participa na e conferencia di voluntarionan, delegadonan di Bolivia, Canada, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, Nicaragua, Paraguay i Peru i observadornan di e santa sede, Israel Paisnan Bajo, e comision economica pa America Latina (CEPAL i di e fundacion Ford.

VICTORIA PA ARGO

Willemstad,--Continuando e campeonato di baseball antillano e campeonnan di Corsouw Santa Rosa Indians Argo a logra nan tercer victoria derrotando e sibcampeonnan di Firestone cu score di 4-3.

ORCAN BETSY A CASTIGA LAS BAHAMAS FUERTEMENTE

NASSAU--UPI-- E fuerte horcan Betsy awe a castiga e capital aki di Bahamas durante mas di dos ora cu bientunan di 225 kilometer pa ora i fuerte oleaje.
Cerca di e costa, un moderno buque di carga hulandes cu 11 persona a bordo a comunica cu e tabata corre peliger di zink. E barcu Sarah Elizabeth, di Rotterdam, a trasmiti su S.O.S. pa radio i despues a pidi autorizacion na e servicio di guardacosta pa stop di transmiti. Su ultimo mensaje a ser ricibi 4.15 di awe mainta.
E residentenan ta teme cu esaki ta e peor orcan cu ta afecta Bahamas desde esun cu na 1929 a causa numeroso victimanan. Te awor no a ser bisa nada riba desgracianan personal, pero

2 GUATEMALTECO LO LANDA DI FRANCIA PA G.B.

BOLONA -- UPI -- Dos guatemalteco a bula awe mainta den awanan frieuw di canal La Mancha pa trata na yega costa britanica.
Augusto Ixquiac, di 24 anja di edad, y Daniel Lopez di 27 anja, ambos di Quezaltemango, a sali di e playa frances 6.14 a.m. - (O514 GMT) rumbo pa Dover, escolta pa e boto North Sea Horsa. Ne ora ei, temperatura di e awa tabata 15 grado centigrado.
Ambos a nenga di aplica lanolina pa protege nan curpa contra frieuw y a preferi zeta di coco.

CONFERENCIA DI VOLUNTARIONAN LATINOAMERICANO

BUENOS AIRES--UPI--E presidente doctor Arturo U. Illia, a

CUATER BODE PA GIRODIENST NOBO

WILLEMSTAD-Ta den intencion pa Bestuurscollege tuma cuater bode nobo na trabao pa e departamento nobo di Girodienst qu lo cuminsa funciona proximamente y cual a ser aproba caba pa Eilandsraad di Corsow.

BONAIRE A TRIUNFA RIBA TUR TERRENO



Sr. Haime Teresa hasiendo entrega di Copa na Capitan Rubi Balentin. Den fondo nos ta hanja sr. Van Raddweg y Sr, Edmundo Confesor.

Diaviernes a bini for di Corsow e equipo Softbal Heinekens pa realiza dos partido aki na Bonaire.

Diaviernes atardi nan a hunga contra di e equipo local Nutricia cual ta un equipo cu desde su fundacion no a perde un partido ainda, y a prolonga su racha di victoria, derotando Heinekens tambe cu score di 14 pa 7. Tabata un wega hopi anima y un gran cantidad di publico a asisti na e deporte, como ta trata di Nutricia e equipo cu tin mas tanto fanatico den softbal aki riba Bonaire.

Den ofensiva Nutriciá a mustra su mes fuerte na ora di bateo, y a conecta algun incogible pa e equipo visitante.
Den ofensiva tambe el a munstra cu su cuadro ta funciona bon. Di parti di Heinekens esnan cu a destaca nan mes tabata e conbinacion di 63 cu tabata e shortstop y e primera base.

Un gran cantidad di fanatico a bai especial pa mira manera a ser anuncia cu ta Nutricia ta bebe Heinekens, of ta Heinekens ta bebe Nutricia.
Y a keda demostra cu Nutricia ta Hopi lechi y a gana Heinekens facil cu e score di 14-7.

Diadomingo mainta tabatin otro partido e biaha aki a toka e seleccion di softbal pa enfrenta Heinekens y esnan lokal a bolbe triunfa den ultimo innning cu un score perta di 9-8.

Heinekens a hunga hopi mehor y a bai dilanti te den di quinto inning cu score di 8-6 pa esnan lokal bini di atras y score e tres careda nan di gana pa e wega sali 9-8.
E team lokal por a hunga mas mehor si for di un dado momento e pitcher lokal a ser cambia pero mester tene cuenta cu ta e manager sa di su hungadornan mas mehor cu tur esnan cu ta para afor. Y a haci su cambio na e momento cu e ta haña apropiá.

Si biahe pasá un team di Corsow a gana tur su dos wega nan, e biahe aki ta esnan di Corsow a bai cu dos derota. En una palabra cos nan a cuminza cambia. Nos ta spera di por mira mas encuentro nan asina.

Deporte Boneriano.
Diasabra merdia pa mas o menos mitar di tres a jega Bonaire den un avion especial pa realiza dos partido di futbol e equipo comercial di Kooyman. N.V. y Vesta di Sta. Maria equipo afilia na C.V.B. Hunto cu nan a biaha Sr. van Aardweg representante di e equipo comercial y tambe Jose Mathilda cu ta presidente di Vesta y miembro di directiva di C.V.B. y tambe di Navu.

Na vliegveld tabata presente pa a recibi e delegacion di futbol Sr. Rudi Ellis, Leonardo Engelhardt, Johans Wanga, y entrenador Confesor.
Pa 3.45 min e promer partido a tuma lugar entre Kooyman y Toko Lidia. Un gran cantidad di amantenan di deporte en general a asisti pa mira e gran choque aki. For di un principio tabata visto cu esnan di Bonaire tabata mihor prepara

Bonaire a gana e partido aki cu score di 5 pa 0. Durante halftime Toko Lidia a ofrece refrescos na e visitante nan, y despues di e partido capitan Haime Teresa a entrega un beker na capitan di Toko Lidia como recuerdo na e gran partido aki y gradiciendo tur cu a coopera pa e partido aki.

Pa sinc' or e gran choque a tuma lugar entre Vesta di Sta. Maria aspirantenan pa e titulo di Aklasse di C.V.B. y Estrella di Noord Saliña campeon di futbol Boneriano. Estrella den un calidad di futbol superior na esun di Vesta a derota esaki cu score di 4 pa 1. Ta visible cu permanencia di Confesor aki na Bonaire e futbol ta hibando completamente un otro direccion general y no ta posibel mas pa cualkier team bin Bonaire si e no ta debidamente prepara pa jega gana aki na Bonaire.

E futbol cu a ser hunga su nivel ta mas halto cu esun di Vesta.
Hopi persona cu nos a papia cu nan despues di wega ta haña cu ta vale la pena pa Bonaire tambe a hunga den copa antillana como cu e wega cu nan a mira ta mucho mas mehor cu loke nan a mira di Tropical cu a hunga como sub campeon di Aruba.

E persona nan aki mester comprende cu ta solamente Estrella nan a mira. Si ta e equipo di Confesor manera ta ser bisa Todos Estrellas esaki lo a mascra Vesta cu hamas lo e por e por a recupera.



Equipo ganador Estrellas.

E amante nan di futbol Boneriano kier mira por lo pronto team nan fuerte di Hoofdklasse di Corsow pa mira si ta berdad cu e futbol cu ta ser hunga na Corsow ta mas superior cu esun Boneriano na Bonaire.

Asina ta cu deporte Boneriano a triunfa den doble salida contra teamnan di Corsow.

Sr. Jose Mathilda di C.V.B. y Navu a priminti Sr. Confesor den un entre vista na halftime di mira kiko por ser hasi pa trese un seleccion di Corsow Bonaire pa asina duna reconosimento na e futbol Boneriano cu actualmente sigur sigur bal atencion di autoridad nan di futbol na Antillas.

Aki na Bonaire ta ser puntra ta cua ta bin awor. Y asina un biaha mas pa medio di deporte intercambio a ser haci entre Corsow y Bonaire loke ta na bienestar di Antillas.



E equipo di Vesta.

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.
LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Un di Don Drysdale su armanan favorito a faya?
E hungador, pitcher derecho di Los Angeles cu un estatura di seis pia y seis inch diferente biaha a ser acusa pa bateadornan rival di ta tira e bala den posicion di nan ribchi, aunke Drysdale semper a bisa cu no ta su intencion di golpea un bateador nunca, sino cu e ta pitchanan dificil. Esei ta su pan cu manteca.
Dos di e lansamentunan di Don Drysdale a termina den deadball ayera nochi y a habri porta pa un rally di cincu carreda di Gigantes di San Francisco den un victoria di siete-seis riba e lidernan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers.
E encuentro a bai diesdos inning. Orlando tabata bati di emergente contra Drysdale den quinto inning, cu Dodgers den ventaha di 4-0 y cu Gigantes cu corredornan nan segunda y primera base, riba un mal lansamentu Tom Haller ta score for di segunda base mientras Hal Lanier ta pasa pa tercera y despues anota riba fly di sacrificio di Cepeda.
Dodgers a aumenta nan ventaha na 5-2 den octavo inning ora cu Don Drysdale a hasi otro mal lansamentu, uno cu Willie McCovey na bate y Matty Alou na primera.
Esaki a pone Alou den posicion di anota y Alou ta score riba hit di McCovey pa despues e mes anota riba e di 20 homerun di Jim Hart pa empata e wega na cincinnatti a cai na un wega y mei for di e lidernan y a keda empata cu Milwaukee na e tercer puesto, perdiendo un doble wega contra Piratas di Pittsburg. Bravos di Milwaukee a derrota Mets di New York dos biaha 1-2 y 3-1, mientras Houston a gana Chicago Cubs 2-1 y Cardenales di San Louis a derrota Phillies di Philadelfia 10-3 den e prome wega, y despues a perde e segundo 10-5.

Pa George C. Langford.

NEW YORK,--UPI--Smoky Burgess tin 38 anja di edad, e tin ulcera(maagzweer, pia dobla)y tabata hunga como bateador di emergente den e ultimo cincu anjanan. E mesun Smoky Burgess aki ta lanta cuat' or di marduga y e ta dunabo un hit. Manager Al Lopez di Chicago White Sox, a yama e hungador di emergente cuat' or di marduga dialuna y rapidamente Burgess a entrega e hit di yabi y no solamente a dicidi e prome wega sino tambe a duna Chisox e push necesario pa gana e segundo wega y reduci e ventaha di Minnesota Twins na cuater wega y mei. Esaki ta e margen mas chikitu cu Mellizos tabatin for di dia 29 di juli ora cu nan tabatin un ventaha di cuater wega riba Orioles di Baltimore White Sox por a su bi mei wega mas dialuna prome cu nan enfrenta e lidernan diarason y diahuebs anochi.
Burgess su hit den decimo inning a duna Chicago un victoria di 2-1 den e prome wega di un programma doble riba California y Aubrey Gatewood di Angels a tira un wildpitch pa e carreda di victoria den e segundo desafio, cu basenan yen, den un triunfo di cuater-tres pa Chisox.
Twins a recupera di un retraso di cincu carreda pero ta bin den e inningnan final pa gana e prome encuentro 8-6, aunke Atleticos di Kansas City a logra un victoria di 4-3 riba e lidernan riba un fly di sacrificio di e pinchhitter Santiago Rosario den nobeno inning di e secundo wega.
Orioles di Baltimore a logra dos victoria riba Yankees di New York cu score di 2-1 y seis-dos. Indios di Cleveland a gana dos biaha di Senadores di Washington cu anotacion di 5-3 y 4-3 y Boston Red Sox a gana Tigres di Detroit 4-1 den e otro wega di Liga Americana.
Burgess a extende su record di bida cu hitnan como bateador emergente na 113 cu su bataso na man di e pitcher perdedor Marcelino Lopez 14-12, cu a permiti solamente un hit den e prome ocho inningnan y dos tercio.
Danny Cater a pega di hit cu un out den decimo inning y Ron Hansen a bati hit pa manda Cater tercera base prome cu Angels a duna base por bola na Ken Berry pa enfrenta Smoky Burgess.
Eddie Fisher a traha durante e seis inningnan final pa gana su di 14 wega contra seis derrota.

BETSY A AZOTA LAS BAHAMAS Y TA AMENAZA CUBA

NASSAU(BAHAMAS---UPI----
Bientunan di orcan "Betsy", di 240 kilometer pa ora, ta azota pueblonan di piscadornan y campesinonan di Las Bahamas y e capital aki ta preparando pa resisti loque por ta e peor orcan for di tempu cu esun di 1929 a causa tantu morto.
Polisnan a bisa cu nan no a registra desgracianan personal pero cu danjonan material ta hopi.
E segundo orcan di e temporada ta desplaza cu violencia pa suroeste, cu rumbo pa Nassau y despues cu rumbo pa Cuba, 200 milla di distancia. Su rachanan tambe ta azota costa oriental di Florida.
For di San Juan, Puerto Rico, nan a avisa cu un otro depresion tropical ta dirigiendo na norte cu rumbo pa islanan di Barlovento, cu bientunan di 56 kilometer pa ora. E perturbacion, cu a ser localiza ayera nochi diesdos' or na Antillanan menor, y nan ta spera cu el lo sigui rumbo na norte di 22 kilometer pa ora, aunque e no ta mustra señalnan di aumenta di intensidad. E depresion aki, cu lo tin nomber di Carol, si e converti den orcan, lo ta mas di mil milla na sureste di orcan "Betsy".

Awe mainta dos' or avionnan di reconocimiento a localiza Betsy 215 milla na este di Miami, banda di e isla Habrour, di e grupo di Las Bahamas, 25,6 grado di latitud norte y 78,6 di longitud oeste, moviendo di sur-sudeste oeste na ocho kilometer pa ora.

Tabatin awaceru fuerte ne isla. Na Nassau, e famoso caya Bay di tiendanan di turista, a inunda.

Bientunan di te hasta 160 kilometer pa ora a ranka cortinanan di metal for di comercionan. E wayanan di corriente tabata chispa den Via Publica. Polisnan a sali cu patrullanan especial pa recorre e cayanan.

Betsy a sorprende Las Bahamas bolbiendo e islanan dialuna mainta despues di a inmoviliza na norte di e archipielago durante casi 24 ora. E orcan a cambia pa sur debi na un area di presion abao.

E orcan ta gira den un derrodor di un wowo di 50 milla di hanchu e mayor cu e cientificonan a fotografia te ainda. E ta acompaña di awacerunan torrencial den un radio di 480 kilometer den tur direccion.

Nan a hisa bandera di peliger for di Palm Beach, Florida, te na Cayu Hueso y ciudad di Everglades, incluso Cayo Florida. Cayo Tortuga Verde, dilanti di e isla Gran Abaco, a ser azota pe orcan durante 17 ora.

E orcan a causa hopi danjo ne islanan. Na Florida laman a alcansa dos meter riba lo normal.

Tin biaha ta parse cu e orcan a staciona. E meteorologonan ta explica cu esaki ta debi ne inmenso vortice di Betsy cu ta dificil di señala exactamente movimiento di e orcan.

For di ayera marduga e comunicacion cu e islanan cercano ta interrumpi. Residentenan di "Costa De Oro" di Florida a tuma precaucionnan grandi.

GOBIERNO NOBO A SER INTEGRA NA IRAK

BEIRUT -- UPI -- Un gobierno nobo a ser integra na Irak, segun e emisora oficial di Radio di Bagdad, a anuncia den un transmision cu a ser scucha aki nan.

E gobierno nobo ta ser presidi pa generaal di brigada Aref Abdel Razzak, commandante di Forsa Aerea, y tin 17 figura, mayoria tecnico y elementonan civil, e transmision a bisa. Razzak, cu lo asumi titulo di promer ministro lo desempeña tambe cartera di defensa.

Presidente di Irak, Abdel Salam Aref, a pidi Razzak, pa forma e gobierno, sin cu nan a explica razon di renuncia, diahuebs ultimo, di e gabinete anterior, encabeza pa teniente generaal Taher Yeria. Esaki tabata actua como promer ministro for di maart 1963, ora cu Aref a dirigi un golpe di estado cu a desplaza partido Baath for di poder.

Nan a bisa cu Yeria a explica su amigunan cu e tabata sinti su mes cansa y cu e tin mester di sosiegu. Nan a observa, pa otro parti, cu su gabinete a ser sacudi na juli pasa pa dimision di seis ministro cu tabata partidario di presidente di Republica Arabe Unida (RAU, Gamal Abdel Nasser.

Nan tin e impresion cu Razzak ta simpatiza cu Republica Arabe Unida, pero e figuranan cu ta integra e gobierno nobo ta carece di politico. Seleccion di Razzak ta ser interpreta como un concesion ne oficialnan di ehercito simpatizante di Nasser.

Aparentemente, presidente Aref ta dicidi pa impedi cu lo surgi den gobierno cualque grupo partidario di Nasser. Ora cu nan a baha e seis ministronan simpatizante di e presidente di Republica Araba Unida, Aref a papia contra "movimiento nacionalista arabe" cu segun a ser afirma, el a trata di impone un control parcial den e pais.

Pa otro parti, nan a bisa cu Yeria, no tabata di acuerdo riba guerra cu e curdonan. Mas o menos 50.000 trupa di Irak a ser moviliza pa sofoca insureccion di e curdonan na norte, cu ta exigi autonomia pa e region di Kurdistan.

Abdel Rahman Bazzaz, actual embahador di Irak na Londres, a ser designa vice promer ministro. El lo asumi tambe cartera di relacionnan exterior, segun e mesun transmision.

GINEBRA -- UPI -- Awe Moscu a acepta un propuesta neutral pa un tratado di prohibicion di e prueba di explosion nuclear subterraneo, superior na un potencia huntu cu un moratoria riba e pruebanan di menor potencia.

E negociador sovietico di desarme, Semyon Tsarapkin, a bisa cu Rusia ta dispuesto na acepta un pacto di tal naturaleza sin demora.

Oeste ta opone su mes na tal acuerdo, pasobra e no ta inclui inspeccionnan den e terreno pa impedi violacion di e terminonan di e pacto.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19 Es necesario un nuevo método en su trabajo y usted puede impresionar a otros con un plan bueno que aumenta su éxito. Trate de ser práctico. Evite los extremos en todas las cosas.

TAURO (abril 20 a mayo 20 Usted tiene la oportunidad de obtener la información que necesita para que pueda tener más exito en su trabajo. Usted sabe ahora lo que quiere. Vaya en pos de ello con presteza.

GEMINI (mayo 21 a jun. 20 Personas astutas y rápidas en sus acciones le ofrecen las sugestione adecuadas para ayudarle en su avance y usted debe seguirlas.

La sociedad es buena para usted en la noche. Aumenta sus amistades.

CANCER (jun. 21 a jul. 22 Comunicándose con sus superiores obtendrá el apoyo que quiere de ellos. Salga y compre esa maquinaria, que haga sus operaciones más eficientemente. Sea inteligente en la seleccion.

LEO (jul. 23 a agto. 22 Es necesario que se comunique con las personas que pueden revivir ciertos planes que fueron hechos anteriormente. Sea más tolerante en estos momentos. Estudie la correspondencia bien.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22 Usted es capaz de hacer un trabajo de mucha precisión. Reúnase con personas hábiles que puedan ayudarle. Una persona allegada no debe descorazonarse por alguna promesa que usted hizo anteriormente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22 Escuche más cuidadosamente lo que un asociado tiene que decir, y trate de sacarle más provecho a sus negocios. El trabajo cívico no debe ocupar todo su tiempo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21 Demuestre agradecimiento por la cooperación magnífica de sus compañeros de trabajo que es tan vital para usted ahora. No descuide su salud. Tome las vitaminas necesarias para recuperar su vitalidad.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21 Usted puede demostrar sus finas cualidades y el futuro resultará más facil como resultado. Comuníquese con aquellos que se destaquen más en su campo de acción. Sea práctico.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19 Esta temporada puede ser de gran éxito si pone sus pies firmemente en el suelo. Significa que use su sentido común. Un pariente necesita su ayuda y atención. Cerciórese de dárselas sin más demoras.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18 Usted está pensando ahora con mucha claridad y puede darse cuenta de los problemas confusos. Demuestre su inteligencia y soluciónelos. Opere con más habilidad. Confíe en su propio juicio.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20 Usted desea una actividad nueva para mayores ingresos y la pueda encontrar si conferencia con un buen consejero. Después, organice un presupuesto mucho mejor del que tiene.

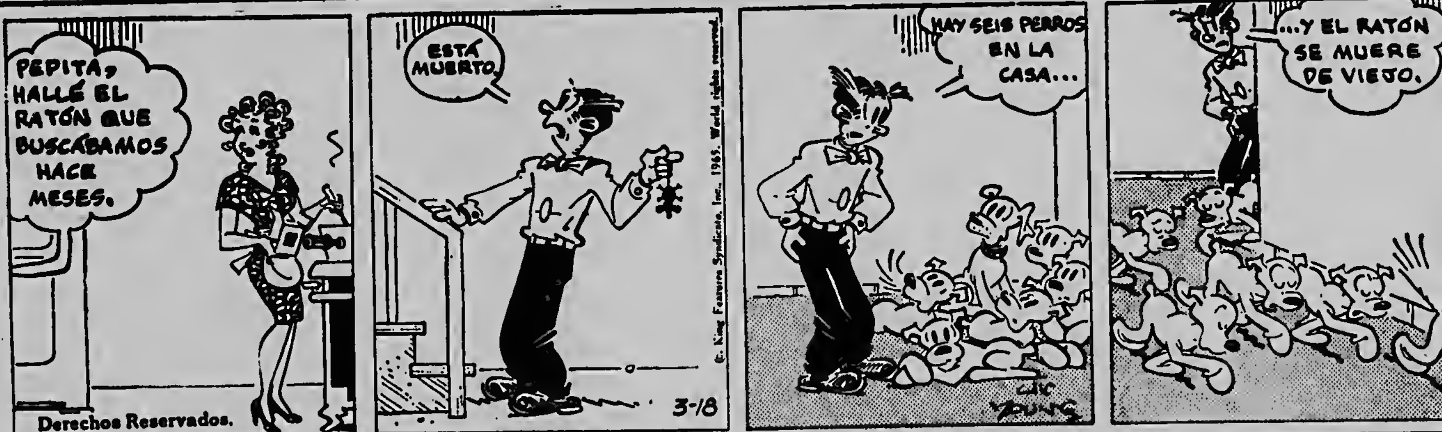
SI SU HIJO NACE HOY.....

Será uno de esos individuos interesantes que por intuición comprenderá lo que está sucediendo con un poder casi hipnótico para controlar a otros. Será un buen lider y organizador.

BUCHI ROBES



PEPITA



Suzanne su bida romantico

Holtofer ta keda mira su dilanti. Tur e venganza cu e mester a guli pa Gerhard van Hiltenberg, ta bolbe sali. Pero ta bon pa laga su sentimentonan di venganza tuma lugar ? E ta pensa riba Suzanne, cu no ta tene su carinjo scondi, y porfin e ta dicidi di admiti. "Mi ta bay dunabo placa pa e sueldonan, Kramer. Pero tocante e otro asunto, mi mester pensa bon promé. "Masha bon, cunucero. Y ningun hende mester sa algo di loke nos dos a papia. "Nan ta keda mira otro y ta realizá cu tur dos kier pa nan deseo worde cumpli den e mesun direccion. "Danki Kramer." "Mi tambe mester gradicibo, Holtofer. "Kramer ta warda e placa, despues di a conté. Y e ta firma un papel.

XXXXXXXXXXXXX

Dokter Miller ta pará inmovil dilanti e bentana, ta mirando caya. Ata Helene Rodder ta pasa! Ya ta varios luna caba cu e no a miré, for di dia cu Barbara a tiré cu bala di nieve, cu a causa Barbare un verkoud hopi pisá. Cada biaha cu el a jama Helene na telefoon, e ta ricibi como contesta, cu esaki no tey y el a bay di viahe. Puro mentira! Helene no tabata viahando. E ta canando na grandi cu un sonrisa grandi riba su cara, acompanjá pa un homber basta joven, cu claramente ta mustrá con alegre e ta, acompanjando un dama asina. "Un brutalidad!" , Miller ta grunja, y ta purba dominá su séntimentonan . El a worde ofendi, e ta furioso y.. jaloers !" E ta baha bay contra cu Helene Rodder y e no a ripara con e hendenan ta keda miré, canando purá cu su panja blanco bisti. Pero Helene Rodder si a ripará. E ta un di e clasa di hendenan cu ta ripara algo asina masha lihé. E ta keda pará dilanti e porta di e auto, mientras cu su acompanjante ya a drenta sinta tray stuurwiel caba. E mirada cu el a duna Miller tabata masha desanimá. Algun transuente ta drey mira, inmaginando cu ta un accidente a pasa, y Helene ta mordiendo cu rabia riba su lip nan . "Bon dia senjora. Con ta bay? "Miller ta casi for di rosea. "Masha carinjoso di bo parti dokter, pero................ta stranjo di bo, siendo cu inesperá bo a stop di tratami. " "No senjora, tabata un malcomprendemento. Mi a hayami stroba e anochi aya. A sosode un accidente, bo ta comrende, Ademas ta dokter mi ta. Ora, cu mi a jamabo despues na telefoon, nan a bisami cu bo a bay di viahe." "Asina mes dokter. Ta berdad, cu mi a bay viaha." Dispensa senjora. Kizas mi ta splica mi mes un poco malo. "Atrobe Miller ta sinti e sentimientonan di rabia. E indignacion di su mentira ta mes fuerte cu e tristeza di e disgusto cu e ta laga ripará asina hopi. "Hasta la vista, dokter. Nos no ta keda strobabo mas den bo trabau asina gustá. " Helene Rodder kier a cay sinta den e auto ,- pero Miller ta strobé, door di coy su man tene inesperá. "Bo no por bay lagami asina !. Ki dia nos ta bolbe topa cu otro" ? Su emocion a poné lubida tur clase di prudencia. Y ademas ya e no ta comprendiendo nada mas. Helene, kende lunas largo a busca su compania, y no a tene secreto cu e tabata loco pé. El a pone Miller dilanti un decision, el a obligué pa pensa bon riba ventaha y desventaha......, y awor cu el a miré atrobe, awor e ta traté asina indiferente. E desconocido den e auto ta pita impaciente. E no ta preocupá, cu haciendo asina e ta hala mas atencion di e hendenan cu ta pasa eybanda. Helene Rodder su cara ta bira corra di rabia. "Laga nos topa cu otro pa casualidad, dokter. "E ta purba los su man, pero Miller ta tene su man asina duro, cu marca ta keda riba Helene su braza. "Kiko bo ta desea? Cu rabia Helene ta keda miré, Bo kier hasi un escandalo? Ademas bo no tin nada di perde. Ni sikiera bo bon nomber. " Helene..... mi.....mi mester papia cu bo. Por fabor, duna mi e oportunidad ey. " Cu e otro man Helene ta dalé un stoot den su stoma. Su wowonan ta brilla, satisfecho cu e por a venga su mes na e manera mas primitivo. Miller ta dal un quehá doloroso y ta lagué los un rato, pero mesora e ta bolbe trata di evita pa Helene drenta den e auto. Cu un cara menazador, e mucha homber den e auto ta sali bin y na e mesun momento Miller tabata sa, unda el a jega di mira e tercio aki. Tabata e bailarin di e grupo , cu a bin akinan verano, y cu entretanto ta kedando na castillo di e baron.
Helene su cabes no por ta bon ya cu e ta mors cu semehante hendenan · Miller por a grita di rabia. Mas hopi e miré , mas e ta deseé. E no kier admiti, cu ya e no tin chens mas. "Helene", e ta bolbe bisa, y ta busca su man pa tene ." Laga senjora Rodder los", e tercio ta bisa. Prome cu e discusion aki bira mas peor, un hende a dicidi di coy Miller na su carson tene. Miller ta bira su cara, y kende e ta mirá; Barbara Holtofer, cu un cara corrá di rabia. Casi sigur e mester a bin haci un respondi den ciudad, y a miré den e situacion aki,

(E ta sigui.)

RITZ,

Producto di calidad qu ta yuda tene nos pueblo sano



E cupnan di lechi ta worde yená sin qu mannan humano ta mishi cu nan di manera qu e higiena ta resalta claramente aki nan.

WILLEMSTAD -- Un di e industrianan qu ta ampliamente conoci entre publico na Corsow, ta firma Ritz di Otto Senior C.V. y cu razon. Ken aki na Corsow no a yega di come palu frieuw, ice cream, bebe chocolade melk di Ritz y e gran variedad di otro productonan qu firma Otto Senior C.V. ta tresiendo riba mercado for di aña 1938?

Productonan Ritz aki na Corsow ta goza di un reputacion excelente y esaki ta principalmente debido na qu e productonan di e linea di delicia enfriá aki, a comprondo nan responsabiliad pa cu publico y a sabi di satisface cu e demanda publico, ofreciendo durante años largu productonan di bon calidad y gran sabor.

Aparte di qu e fabrica di Otto Senior CV ta produci productonan delicioso di excelente calidad, nan ta duna trabao na mas qu 60 persona riba nos isla y asina ta contribui na nos economia local di un manera importante.

Tabata na October di 1938 qu e firma Otto Senior C.V. a cuminza traha ice cream Ritz den Heerenstraat cu un of ta dos empleado, pero segun negoshi tabata bai creciendo, a bini Ritz Breedestraat aserca y otro soda fountains qu a bini aserca durante añanan a pone qu mester a bai ampliando e fabrica di ice-cream mientras cu e variedad di otro productonan delicioso tambe a aumenta, te qu awor aki e fabrica ta produci ice-cream, icelollys, lechi, chocolade melk, Yuhort, yughort cu sabor di fruta, kalmekkie lechi di Strawberry y Orange Juice.

Proceso di fabricacion

E promer cos qu un visitante ta ripara ora e hasi un bishita na e fabrica di Otto Senior C.V. na Scharloo, ta e limpieza y higiena qu ta reina tur caminda den e lugarnan di fabricacion.

Riba nos pregunta, señor Theo de Waard, quende ta general manager di e fabrica a conta nos qu tur dia ta bai mas o menos tres ora den limpiamentu di tur e ketelnan y tubunan door di cual e substancia di lechi y ice-cream ta pasa.

E limpiamentu di ketelnan aki tabata un problema riba su mes un tempu, ya qu tabata tuma casi tres ora pa por a yena e cuater ketelnan den cual ta traha y pasteurisa e lechi, cual despues ta ser di mix cu e substancia den forma di poeiroe ta pasa pa e aparatonan qu ta yena e cartonnan di e producto deseá.

E produccion diaria di lechi den e fabrica di Otto Senior C.V. ta mas o menos 12000 "units" o sea carton di lechi y otro productonan pa dia.

E materia prima pa traha e lechi cu cual ta traha e diferente productonan ta ser importá den forma di poeiroe y den ketelnan grandi ta ser mesclá cu awa, y despues pasteurisa den un temperatura qu ta net un tiki bao di e punto di herebe.

E proceso qu ta ser usá pa traha e lechi ta e asina yamado "recombining process" qu a ser desarrolla pa gobierno norteamericano y qu ta especialmente pa paisnan caminda no tin lechi frescu den gran cantidad.

Sinembargo e diferencia den - smaak entre e lechi aki y lechi frescu ta casi imposibel, mientras qu sin duda alguno e calidad di e lechi ta mas mihor, debido na e stabilidad di formula cu cual e ta ser produci.

Lechi di baca por ehemplo ta varia di calidad, di acuerdo cu e tipo di cuminda qu e haña y e condicionnan den cual e tin qu produci, pero esaki no ta e caso cu e ingredientenan qu a ser fihá cientificamente pa contene e mesun mineral y vitaminanan qu e mihor lechi di baca por tin.

Esaki tabata e base tambe pa e gran exito qu firma Otto Senior C.V. tin cu e reparto di lechi na schoolnan na Corsow.

Manera ta conoci, Ritz ta e unico fabrica qu ta entrega lechi na schoolnan y cu orgullo señor Senior, a declara qu for di tempu qu e lechi aki ta ser reparti, nunca tabatin un queho di qu tabatin un carton di lechi daña of zuur of siquiera qu e lechi a yega laat!



Esaki ta parti di e vehiculonan di venta y entrega di e productonan Ritz.

E entrega di lechi aki ta un gran mehoramiento compara cu e sistema bieeuw di antes caminda e maestro of frater qu tabata tene klas, mes tabatin qu basha e poeiroe den un tobo di awa y despues drei e cu un palu y cada mucha tabata pasa cu nan kopple bin tuma nan porcion, huntu cu pan y appelsina.

E lechi qu Ritz ta entrega a resulta di asina bon calidad qu no tin mester di duna nada mas sino un carton di lechi pa dia, y tur hende ta masha satisfecho cu e resultado cu e lechi aki a duna na schoolnan.

Otro prueba di e bon calidad di e productonan di Ritz, ta e hecho qu hopi bapor qu ta drenta haaf di Corsow ta cumpra productonan di Ritz na gran cantidad pa nan tripulacion y pasaheronan.

Asina señor Senior a conta nos con un biaha e bapor di turista Mauretania a hasi un pedido pa 100 Quarts di lechi y despues qu e pedido a ser entrega, mesora nan a pidi pa entrega mil liter di lechi, cual cantidad a ser entrega tres ora despues.

Material di alto calidad

Un di e motibunan pakiko e productonan lechera di Ritz ta di asina bon calidad, ta pasobra den e fabrica nan ta usa solamente, e ingredientenan di mihor calidad pa traha e productonan, mientras qu e machinnan tambe ta esunnan de lo mehor qu por ser obtene den e ramo aki.

Den e fabrica tin tres ketel pa pasteurisa e lechi na un temperatura di 175 grado Fahrenheit. Cada unu di e ketelnan aki tin un capacidad di 200 gallon, despues e producto ta pasa den dos homogenizador, cualnan conhunto tin un capacidad di 1100 gallon pa ora.

E aparatonan homogenizador aki ta pa bruha e ingredientenan asina pareeuw cu e awa, qu despues no ta necesario pa sagudi un carton di lechi of chocolademelk of cualquier otro producto.

Pa warda e productonan clá caba, tin diferente koelkamer di gran capacidad cu temperaturanan te 25 grado bao di zero den e fabrica, mientras qu tin un kamber aparte caminda ta warda e cartonnan di Yoghurt den un temperatura di 100 grado Fahrenheit, durante ocho ora largu.

E material di carton den cual e productonan ta ser empaquetá ta esterilisa di manera qu nan no por daña e productonan qu ta bai den dje y comoquiera qu casi tur cos ta automatisá den e fabrica, e material di empaqueta no ta bini den contacto cu mannan di e trahadornan.

Un factor di sumo importancia qu a yuda na qu productonan Ritz a haña asina gran acogida entre pueblo, ta e hecho qu den e fabrica nan no ta usa smaaknan artificial den e productonan, sino extracto di frutanan frescu y natural.

Aparte di esaki regularmente nan ta manda monster di e productonan pa departamento di sanidad pa asina garantisá un producto mas sano posibel na publico.

Un cos qu nos a ser convenci di dje durante qu nos tabata den e fabrica ta e hecho qu si publico acepta qu e producto nacional aki ta di mes bon of mihor calidad qu loque nan ta importa of traha na cas, e produccion lo por ser aumenta y hasta redobla, locual sin duda alguno lo ta na nos propio beneficio, pasobra di e manera aki mas yiu di terra lo haña trabao den un industria local, na mesun tempu qu e productonan aki ta na beneficio di salubridad di nos pueblo.



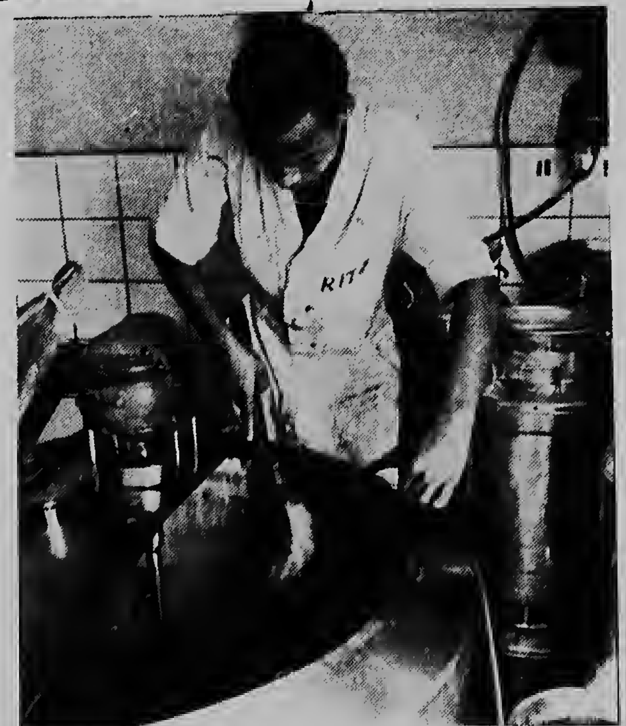
Venta di lechi y ice cream cu estranheronan tambe ta un factor importante den e industria aki y estranheronan ta masha satisfecho cu e calidad.

Hasta estranheronan experto den e ramo di e productonan aki a reconoce y elogia e sistema y higiena cu cual e fabrita Ritz ta traha y den e revista norteamericano Ice Cream Field, señor O. Edwin Auberbach, presidente di International Dairy Equipment Associates, Inc. di Allentown, Pennsylvania, quende su firma ta provee un gran parti di e material y ingredientenan pa Ritz, a declara qu e elaboracion y produccion ta tuma lugar den un manera completamente higienica.

Corsow ta un isla di contraste y esaki ta evidente door di qu no obstante qu Corsow ta un pais sin terra fertil cu bacanan gordo qu por produci lechi di alta calidad pa produccion di ice cream, por obtene na Corsow e mihor calidad di lechi y ice cream elaborá pa yiunan di Corsow, resultando den productonan di un calidad notablemente mas haltu qu bo lo haña si bo viaha den otro paisnan tropico.

Loque mester sosode awor aki, ta pa pueblo siña hasi uso di e productonan qu nos mais ta produci y un di e cosnan aki ta door di bebe mas lechi, di e mihor calidad qu ta ser traha den e fabricanan di Ritz na Scharloo. Nos no ta duda di qu pueblo en general ta reconoce e alta calidad di e productonan Ritz riba nos isla, pero nan mester manifesta esaki door di hasi mas uso di e productonan aki, cumpra nan mas y asina sostena un industria nacional qu realmente nos por ta orgulloso di dje.

Higiena ta un punto qu ta haña masha tantu importancia den e fabrica di Ritz manera nos por aprecia riba e foto aki.



Garcia-Godoy a gana su promer enfrentamiento cu militarnan

Pa: Martin McReynolds.
SANTO DOMINGO -- UPI -- E presidente provisional Hector - Garcia-Godoy a gana al parecer su promer enfrentamiento cu militairnan, pero ainda e tin cu demostra cu e ta controla e capital.

"Radio di Isisdro" di Forsanan Armada a stop di trasmiti ayera mainta, cumpliendo ordennan di Garcia-Godoy, despues di a transmiti antayera un comunicado menazando cu bolbe na lucha, pa un supuesto conspiracion comunista.

Sin embargo, trupanan dominicano a keda na nan posicionnan for di unda nan ta controla sector norte di e ciudad, y e lidernan rebelde a informa cu nan lo no entrega nan armanan te ora cu e soldanan bai nan cuartelnan bek, manera ta ser especifica den e formula di paz di e Organizacion di Estadonan Americano (OEA bao di cual terminonan Garcia-Godoy a asumi poder tres dia pasa.

Garcia-Godoy ta comandante en hefe di tur Forsanan Armada. Diasabra pasa el a bisa cu e trupanan cu tabata corresponde ne Junta di generaal Antonio Imbert Barrera mester regresa na cuartelnan inmediatamente, pero te ainda e orden no a ser cumpli, y tampoco nan no sa ken ta na carge di e efectivonan.

E presidente no a nombra ainda ministro di Forsanan Armada, y tampoco a bisi cu el lo retene hefenan di estado mayor cu a sirbi cu Imbert na nan puesto, Diasabra el a tuma promer paso pa controla militarnan, anula autonomia di Centro di entrenamiento di Forsanan Armada (CE FEA, instala ne base di San - Isidro, bao di comando di generaal Elias Wessin y Wessin.

Al parecer, esaki provoca e comunicado ciolento cu a ser trasmiti antayera pe radio militar di San Isidro, y e ataquenan verbal contra gobierno pa radio di Santo Domingo.

E emisoranan a hunga un papel impotante for di dia cu e crisis a cuminza dia 24 di april ultimo.

Radio Santo Domingo, a cambia di man varios biaha y a ser mitralla pa forsanan di e Junta, cu finalmente a hasi cargo di dje ora cu nan a ocupa sector norte di e ciudad. Gobierno provisional ta controla awor, y Garcia-Godoy a dicidi di elimina e trasmisionnan cu tabata expresa e punto di bista militar, for di "radio San Isidro".

Hector Aristy, un di e elementonan mas importante di ex-gobierno rebelde, a bisa ayera cu e rebeldenan tabata actua di acuerdo loque nan ta espefica pa nan bando e acuerdo di pacificacion. El a agrega cu nan ta kibrando e fortificacionnan, y cu nan ta recogiendo e armanan pa entrega nan na gobierno provisional.

Sin embargo Rafael (Fafa Taveras, porta voz di e movi - miento procastrista "14 de Junio", a bisa cu e grupo tabata recogiendo armanan, pero cu nan lo no entrega nan na gobierno te ora cu trupanan di e Junta lo regresa nan cuartelnan. Nan ta kere cu otro - gruponan rebelde ta sostene actitud identica.

Forsa Interamericana di paz (FIP, particularmente tru - panan norteamericano cu tabata esnan cu a sostene e encuentronan mas violento cu rebeldenan, a tuma medidanan pa remocion di nan fortificcionnan. Nan a mantene redanan di waya y algun emplazamiento di sacunan di santo rondonando zona rebelde, pero a retira cañonan pisa.

Mediadornan di OEA a recorre ayera lineanan di FIP, inspeccionando e operacion di desmantelamiento.

E ciudad a avanza un otro paso pa normalidad. Hopi exiliado a regresa durante e ultimo dianan incluso dirigentenan di e partido di ex presidente Juan Bosch y di Partido Social Cristian.

Den centro di e ciudad, mayoria di e tiendanan ta habri, y e rebeldenan a retira e barreranan pa permiti trafico den nan zona. Cuartelnan rebelde ta sigui opera, pero actividad den nan a baha considerablemente.

Den terrenonan di e feria Antigua, na unda Junta di Imbert tabatin su sede, e oficinanan ta serra y e edificio di e comando ta virtualmente bashi, excepto despacho di Francisco Rivera Caminero, ministro di Forsanan Armada di Imbert, cu ta continua na su puesto.

Actividad a reanuda normalmente den Palacio Presidencial, cu ta mustra señalnan di e combatenan. Ocho miembro di e gabinate di Garcia-Godoy a presta juramentu awe mainta y a ocupa nan despachonan. E palacio ta sigui rondona pa trupanan brasileña cu a establece un zona desmilitariza alrededor di edificio, dos luna pasa.



OBISPO STRANJO, -- NEW YORK, -- Esaki ta Devernon Legrande di 41 anja di edad, cu a crea su mes como obispo door di un misa cu a ser construi pe mes. E homber tabatin en total 11 muher cu tabata pidi limosna pe. E ta tata di 47 yiu. Legrande mester a laga tres muher de saparece.
yutaka kameda --

POBLACION DI NASSAU A CUMINSA REFORZA NAN CAS CONTRA ORCAN "BETSY"

NASSAU--UPI-- E apacible Nassau awe mainta tempran tabata un centro di intensa actividad ora cu e poblacion tabata dedicando su mes na reforsa nan casnan i establecimientonan pa hasi frente na e horcan Betsy.

Tabatin filanan enorme di - persona den e aserraderonan. E propietarionan di establecimientonan di ferreria a bisa cu e ventanan ta fantastico. E poblacion ta cumpra cantidadnan di lampi di kerosin, vela i articulonan di comestible cual ta considerá necesario.

Tur school lo keda serra te otro aviso, en vez diabri awe, manera tabata señalá.

Bapornan di turista, hopi comun den e bahia di Nassau, a sali caba.

"Bahama Star" a zarpa pa Miami un or di marduga.

Na medida cu e horcan Betsy ta aproxima, enorme olanan ta castiga e carreteranan mas proximo di e costa. Den "West Bay Street" laman a invadi e zona ligeramente.

Den Bay Street--centro di comercio pa turistanan--tin poco señal di bida.

E articulonan exotico ta wardá na un lugar segurá. No tin turista den caya.

Na e aeropuerto e situacion ta otro. E prome avion cu a sali pa Miami tabata colma cu pasahero. E vuelonan pa otro islanan di e region a ser suspendi, pero un vocero di e aerolinea a bisa cu e servicio pa Miami lo ser mantene mientras ta posible.

Banconan a anuncia cu solamente nan ta mantene nan portanan abri un ora awe mainta.

Tur e embarcacionnan a ser trasladá di e malecon di Nassau pa lugarnan mas sigur, e mayoria na un lago en medio di "la Isla del Paraiso".



SANTO DOMINGO--Trupanan di Forsanan Interamericana di paz ta kita sacunan di santu den e zona di Seguridad internacional. Mientras tanto tension ta creciendo den e ciudad aki pasobra lidernan di e Junta a tuma nan armanan bek pa posibel conspiracion comunista contra gobierno provisional di presidente Hector Gracia-Godoy Radiophoto UPI.

BUSQUEDA DI RESTUNAN DI PERSONANAN DI AVION C-47 SUSPENDE

CALI--UPI--A ser suspendi e labor di salbamentu di e restunan di e 14 personanan cu tabata viaha a bordo di e avion C-47 di e fuerza aerea norteamericana cu a estrella den cerru Calima, 35 milla na noroeste di Cali, diez dia pasá.

E victimanan, tur perteneciente na e fuerzanan militar di Estados Unidos, tabata haci e viahe di e zona di canal di Panama pa Cali, treciendo equipo i droga pa e cuerpo di paz cual ta opera den e ciudad colombiana aki.

E hefe di mision auxilio, Coronel Oscar Bradford, a bisa cu e trabaunan a ser suspendi debido na e peliger cu ta presentá pa e hendenan cu tabata na e sitio di tragedia, lo dificil di e terreno i mal tempu.

E cerru Calima tin un altura di 10 mil pia i ta casi vertical. Diabierne pasá, coronel Bradford a anuncia cu e cadavernan di e siete ocupantenan di e nave a ser identifica plenamente.

E hombernan cu tabata integra e comision di salvamentu ajera a rindi nan ultimo homenaje na e desaparecidonan den e alejado i salvatico sitio, conocí como "El comentario de aviones".

Awe, varios unidad di e fuerza aerea norteamericana i di fuerza aerea colombiana (FAC a bula riba e sitio, hibando a bordo varios religioso, cu for di den altu a oficia un funeral.

E texto di e comunicado, entregá na prensa pa coronel Bradford ta como siguiente: "Un busqueda di ocho dia di e personal cu tabata a bordo di e avion C-47 di e fuerza aerea di EE. UU. cual a cai den terreno montañoso 35 milla na noroeste di Cali dia 28 di augustus a termina awe.

FRANKA A SER ELIGI PRESIDENTE DI A.S.U.

(Di nos redactor deportivo)

Manera mester a worde spera den e reunion general extraordinario di Aruba Sport Unie teni dialuna anochi den Wilhelminastadion a keda eligi como president di Aruba Sport Unie, e unico candidato nomina, Isaac Franka. Debi na cu no tabatin suficiente bond representa na promer instancia e reunion mester a worde cancela pa bolbe worde habri un rato despues.

E unico punto di agenda tabata e eleccion di un presidente y como tabatin unicamente un candidato esaki a keda eligi pa aclamacion.

E bondnan cu a presenta y a tuma parti den e eleccion ta Aruba Voetbal Bond, Aruba Softball Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Boxing Association, y Aruba Basketball Bond.

Despues di reunion general mes e president nobo a ser invita pa cerra conoci cu resto di directiva, mientras cu tambe tabatin intercambio di palabranán di felicitacion.





















Manifestantenan pakistano a reuni dilanti embahadanan di gran Bretana y Merca

Pa: Roberta S. Roth.
YAKARTA -- UPI -- Manifestante cu tabata grita "Abao India" a congrega ayera dilanti embahadanan di Gran Bretaña y Merca pa protesta ataque di India contra Pakistan.

Polisnan a mantene orden y a impedi cu protestantnan lo causa danjo. Nan ta calcula e cantidad di integrantenan di frente juvenil di gobierno cu a reuni promer dilanti embahada di India y despues dilanti embaha di Merca na 4,000.

Entre otro acontecimientonan, gobierno di Indonesia a anuncia plannan nobo pa protege propiedadnan petrolero di Merca y di otro interesnan foraneo. Ademas Indonesia a retira for di INTERPOL, Organizacion Internacional Policial.

E manifestantenan a causa India di agresion contra Pakistan y di "sigui politica di imperialismo yanqui".

Indonesia ta simpatiza cu Pakistan tantu den virtud di gran poblacion musulman di e nacion aki como pa coincidencia di ambos cu politica di China Comunista.



DE VEER: 8.30 p.m. "The World Of Henry Orient" 18 j
RIALTO: 8.00p.m. "Mexico de mi Corazon" 18 j
PRINCIPAL: 7.00 p.m. "Sluipend Vergift" (alleen voor dames) 18 j
9.00 p.m. "Sluipend Vergift" (alleen voor heren) 18 j
AURORA: NO MOVIES
SAVANETA: 8.00p.m. "The Mind Benders" 18 j

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 NOTICIA Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
03.00 Noticia
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Musica Hulandez
07.15 Musica Hulandez
07.45 Musica Norte Americana (instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off